

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N. Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.693.2004.TREATIES-8 (Depositary Notification)

PROTOCOL ON EXPLOSIVE REMNANTS OF WAR TO THE CONVENTION ON
PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL
WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO
HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (PROTOCOL V)

GENEVA, 28 NOVEMBER 2003

PROPOSAL OF CORRECTIONS TO THE ORIGINAL TEXT OF THE PROTOCOL
(SPANISH VERSION) AND TO THE CERTIFIED TRUE COPIES

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary,
communicates the following:

The attention of the Secretary-General has been drawn to apparent errors in various articles of
the original of the Protocol (authentic Spanish text) and in the certified true copies circulated by
depositary notification C.N.42.2004.TREATIES-2 of 22 January 2004.

..... The Annex to this notification contains the proposed corrections to the authentic Spanish text.
These proposed corrections are indicated in bold for ease of reference.

In accordance with the established depositary practice, unless there is an objection to effecting
a particular correction from a Signatory State or a Contracting State, the Secretary-General proposes to
effect in the authentic Spanish text of the Protocol, the proposed corrections. Such corrections would
also apply to the certified true copies.

Any objection should be communicated to the Secretary-General within 90 days from the date
of this notification, i.e., no later than 6 October 2004.

6 July 2004



Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned.
Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations at the
following e-mail address: missions@un.int. Such notifications are also available in the United Nations
Treaty Collection on the Internet at <http://untreaty.un.org>.

C.N.693.2004.TREATIES-8(Annex/Annexe)

- Artículo 2, párrafo 2, cuarta línea: Sustituir "emplazados" por "**lanzados**".
- Artículo 3, párrafo 3, apartado d): Sustituir "Proveer a" por "**Tomar medidas para**".
- Artículo 4, párrafo 2, octava línea: Sustituir "a petición de éstas" por "**previa petición**".
- Artículo 6, párrafo 1, apartado a), primera línea: Incluir entre "posible," y "a las ..." lo siguiente; "**de los efectos de los restos explosivos de guerra**".
- Artículo 8, párrafo 1, segunda línea: Incluir entre "asistencia para" y "la limpieza" lo siguiente "**el marcaje** y".
- Artículo 8, párrafos 1 y 2, séptima línea en ambos: Sustituir "u" por ",".
- Artículo 8, párrafo 5, quinta línea: Sustituir "centros" por "**puntos**".
- Artículo 9, párrafo 2, primera línea: Sustituir "podrá participar, ..., en un intercambio de ..." por "**podrá, ..., intercambiar ...**".
- Anexo Técnico, 1, c, i), 10: Sustituir "El estado de preparación" por "**El estado de activación**".
- Anexo Técnico, 2, a): Incluir al final "**en los territorios afectados**".
- Anexo Técnico, 3, a), v): Sustituir "En" por "**para**" y "deberán especificarse normas de alta fiabilidad" por "**deberían requerirse altos niveles de fiabilidad**".
- Anexo Técnico, 3, c), cuarta línea: Sustituir "pondrán" por "**deberían poner y mantener**".